

1	ויהי uiei and-he-is-becoming	דבר dbr word-of	יהוה ieue Yahweh	אל al to	ירמיהו irmieue Jeremiah	שנית shnith second	והוא ueua and-he	עודנו oudnu still-he	עצור otzur being-under-restraint	
לאמר המטרה בחצר bchtzr emtre lamr in-court-of the-jail to-say										
2	כה ke thus	אמר amr he-says	יהוה ieue Yahweh	עשה oshe one-making-her	יהוה ieue Yahweh	יוצר iutzr one-forming	אותה authe her	להכינה lekine to-establish-her	יהוה ieue Yahweh	שמו shmu name-of-him
3	קרא qra call!	אלי ali to-me	ואענך uaonk and-I-shall-answer-you	ואגידה uagide and-I-shall-tell	לך lk to-you	גדלות gdloth great-things	ובצרות ubtzruth and-things-being-restricted	לא la not		
ידעתם idothm you-know-them										
4	כי ki that	כה ke thus	אמר amr he-says	יהוה ieue Yahweh	אלהי alei Elohim-of	בתי bthi on	על ישראל ishral Israel	בתי bthi houses-of	ועל הזאת העיר eoir ezath uol the-city the-this and-on	מלכי mlki kings-of
הנתצים יהודה ieude enthztzim Judah the-ones-broken-down										
אל הסללות ואל al eslluth ual echrb to the-earthwork and-to the-sword										
5	באים baim ones-coming	להלחם lelchm to-fight	את ath »	הכשרים ekshdim the-Chaldeans	ולמלאם ulmlam and-to-fill-them	את ath »	פגרי phgri corpses-of	האדם eadm the-human	אשר ashr whom	הכיתי ekithi I-smote
באפי baphi in-anger-of-me										
ובחמתי ubchmthi and-in-fury-of-me										
ואשר uashr and-whom										
פני הסתרתי esthrthi I-conceal										
פני phni faces-of-me										
מהעיר meoir from-the-city										
הזאת ezath the-this										
על ol due-to										
כל kl all-of										
רעתם rothm evil-of-them										
6	הנני enni behold-me!	מעלה mole bringing-up	לה le to-her	ארכה arke longevity	ומרפא umrpha and-healing	ורפאתים urphathim and-I-shall-heal-them	וגליתי uglithi and-I-reveal	להם lem to-them		
ועתרת othrth entreaty-of										
שלום shlum peace										
ואמת uamth and-truth										
7	והשבתי ueshbthi and-I-reverse	את ath »	שבות shbuth captivity-of	יהודה ieude Judah	ואת uath and	שבות shbuth captivity-of	וישראל ishral Israel	ובנתי ubnthim and-I-build-them	כבראשנה kbrashne as-in-first	
8	וטהרתים uterthim and-I-cleanse-them	מכל mkl from-all-of	עונם ounm depravity-of-them	אשר ashr which	חטאו chtau they-sinned	לי li to-me	וסלחתי uslchthi and-I-pardon	לכול lkul to-all-of		
עוונותיהם ounuthiem depravities-of-them										
אשר ashr which										
חטאו chtau they-sinned										
לי li to-me										
ואשר uashr and-which										
פשעו phshou they-transgressed										
בי bi in-me										
9	והיתה ueithe and-she-becomes	לי li to-me	לשם lshn for-name-of	ששון shshun elation	לתהלה lthele for-praise	ולתפארת ulthpharth and-for-beauty	לכל lkl to-all-of	גויי guii nations-of	הארץ eartz the-earth	אשר ashr who
ישמעו ishmou they-shall-hear										
את ath »										
כל kl all-of										
הטובה etube the-good										
אשר ashr which										
אנכי anki I										
עשה oshe doing										
אתם athm them										
ופחדו uphchdu and-they-are-in-awe										
ורגזו urgzu and-they-are-disturbed										
לה le to-her										
עשה oshe doing										
אנכי anki I										
אשר ashr which										
השלום eshlum the-peace										
כל kl all-of										
ועל uol and-on										
הטובה etube the-good										
כל kl all-of										
אשר ashr which										
אנכי anki I										
עשה oshe doing										
לה le to-her										

¹ . Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

² Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD [is] his name;

³ Call unto me, and I will answer thee, and shew thee things great and mighty things, which thou knowest not.

⁴ For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

⁵ They come to fight with the Chaldeans, but [it is] to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

⁶ Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

⁷ And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

⁸ And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

⁹ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

- 10 הוא חרב אמרים אתם אשר הזה במקום ישמע עוד יהוה אמר כה
ke amr ieue oud ishmo bmqum eze ashr athm amrim chrb eua
thus he-says Yahweh further he-shall-be-heard in-place the-this which you ones-saying deserted he
- ירושלם ובחצות יהודה בערי בהמה ומאין אדם ומאין
main adm umain beme bori ieude ubchtzuth irushlm
with-no human and-with-no beast in-cities-of Judah and-in-streets-of Jerusalem
- בהמה ומאין יושב ומאין אדם ומאין הנשמות
beme umain iushb umain adm umain enshmuth
beast and-with-no one-dwelling and-with-no human the-ones-being-desolated
- 11 אמרים קול כלה וקול הזה במקום חתן קול שמחה וקול ששון קול
qul kle qul amrim uqul chthn qul shmche qul shshun uqul
sound-of elation and-sound-of rejoicing voice-of bridegroom and-voice-of bride voice-of ones-saying
- מבאים חסדו לעולם כי יהוה טוב כי צבאות יהוה את הודו
eudu ath ieue tzbauth ki tub ieue ki loulm chsdu mbaim
acclaim ! » Yahweh-of hosts that good Yahweh that for-eon kindness-of-him ones-bringing
- יהוה אמר כבראשנה הארץ שבות את אשיב כי יהוה בית תודה
thude bith ieue ki ashib ath shbuth eartz kbrashne amr ieue
acclamation house-of Yahweh that I-shall-reverse » captivity-of the-land as-in-first he-says Yahweh
- 12 אדם מאין החרב הזה במקום יהיה עוד צבאות יהוה אמר כה
ke amr ieue tzbauth oud ieie bmqum eze echrb main adm
thus he-says Yahweh-of hosts further he-shall-be in-place the-this the-deserted with-no human
- צאן מרביצים רעים נוה עריו ובכל בהמה ועד
uod beme ubkl oriu nue roim mrbtzim tzan
and-unto beast and-in-all-of cities-of-him homestead-of shepherds ones-causing-to-lie-down flock
- 13 בנימן ובארץ הנגב ובערי השפלה בערי ההר בערי
bori eer bori eshphle ubori engb bori
in-cities-of the-mountain in-cities-of the-low-foothill and-in-cities-of the-southland and-in-land-of Benjamin
- ידי על הצאן תעברנה עד יהודה ובערי ירושלם ובסביבי
ubsbibi irushlm ubori ieude od thobrne etzan ol idi
and-in-surroundings-of Jerusalem and-in-cities-of Judah further they-shall-pass the-flock on hands-of
- יהוה אמר מונה
mune amr ieue
one-counting he-says Yahweh
- 14 דברתי אשר הטוב הדבר את והקמתי יהוה נאם באים ימים הנה
ene imim baim nam ieue ueqmthi ath edbr etub ashr dbrthi
behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and-I-perform » the-word the-good which I-spoke
- יהודה בית ועל ישראל בית אל
al bith ishral uol bith ieude
to house-of Israel and-on house-of Judah
- 15 צדקה צמח לדוד אצמיח ההיא ובעת ההם בימים
bimim eem uboth eeia atzmich ldud tzmch tzdqe
in-days the-those and-in-time the-that I-shall-cause-to-sprout to-David Sprout-of righteousness
- בארץ וצדקה משפט ועשה
uoshe mshpht utzdqe bartz
and-he-does judgment and-righteousness in-earth
- 16 אשר וזה לבטח תשכון וירושלם יהודה תושע ההם בימים
bimim eem thusho ieude uirushlm thshkun lbtch uze ashr
in-days the-those she-shall-be-saved Judah and-Jerusalem she-shall-tabernacle to-trust and-this which
- צדקנו יהוה לה יקרא
iqra le ieue tzdqnu
he-shall-call to-her Yahweh Righteousness-of-us
- 17 בית כסא על ישב איש לדוד יכרת לא יהוה אמר כה כי
ki ke amr ieue la ikrth ldud aish ish ol ksa bith
that thus he-says Yahweh not he-shall-be-cut-off to-David man one-sitting on throne-of house-of

¹⁰ . Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say [shall be] desolate without man and without beast, [even] in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

¹¹ The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD [is] good; for his mercy [endureth] for ever: [and] of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

¹² Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing [their] flocks to lie down.

¹³ In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth [them], saith the LORD.

¹⁴ Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

¹⁵ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

¹⁶ In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this [is the name] wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

¹⁷ . For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

ישראל

ishral

Israel

18 עולה מעלה מלפני איש יכרת לא הלוים ולכהנים
 oule mole aish mlphni la ikrth eluim ulkenim
 ascent-offering one-offering-up man from-before-me the-Levites and-to-priests

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

הימים כל זבח ועשה מנחה ומקטיר
 eimim kl zbch uoshe mnche umqtir
 all-of the-days sacrifice and-making present-offering and-fuming

19 ויהי לאמור ירמיהו אל יהוה דבר ויהי
 uiei dbr ieue al irmieu lamur
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah to-saying

19 And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

20 הלילה בריתי ואת היום בריתי את תפרו אם יהוה אמר כה
 elile brithi uath brithi eium uath brithi ath thphru am ieue ke
 the-night and » covenant-of-me the-day and » covenant-of-me thus he-says Yahweh if you-shall-break »

20 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

בעתם ולילה יומם היות ולבלתי
 bothm ulile iumm eiuth ulblthi
 in-time-of-them and-night by-day to-become and-to-so-as-not

21 בן לו מהיות עבדי דוד את בריתי גם
 bn lu meiuth obdi ath dud thphr gm
 to-him son from-to-become with David servant-of-me moreover covenant-of-me

21 [Then] may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

משרתי הכהנים הלוים ואת כסאו על מלך
 mshrthi ekenim uath eluim ksau ol mlk
 the-priests the-Levites and-with the-Levites the-priests ones-ministering-of-me reigning on throne-of-him

22 כן הים חול ימד ולא השמים צבא יספר לא אשר
 kn eim chul imd ula tzba isphr ashr la
 the-sea so sand-of the-heavens and-not he-shall-be-measured host-of the-sand not he-shall-be-numbered

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

אתי משרתי הלוים ואת עבדי דוד זרע את ארבה
 athi mshrthi uath eluim obdi dud zro arbe
 ones-ministering-of me and » the-Levites servant-of-me and » seed-of David I-shall-make-many »

23 ויהי לאמור ירמיהו אל יהוה דבר ויהי
 uiei dbr ieue al irmieu lamur
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah to-say

23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

24 בחר אשר המשפחות שתי לאמר דברו הזה העם מה ראית הלווא
 ashr bchr emshphchuth shthi lamr dbru eze me raith elua
 which he-chose the-families two-of the-this they-speak to-say the-people the-people the-this they-speak to-say you-discerned what ?

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

גוי עוד מהיות ינאצון עמי ואת וימאסם בהם יהוה
 gui oud meiuth inatzun uath omi uimasm ieuie
 further nation from-to-be people-of-me they-are-spurning and-he-is-rejecting-them and »

לפניהם

lphniem

before-them

25 לא וארץ שמים חקות ולילה יומם בריתי לא אם יהוה אמר כה
 la uartz shmim chquth iumm ulile brithi am ieue ke
 and-earth not statutes-of heavens and-night by-day and-night covenant-of-me not thus he-says Yahweh if

25 Thus saith the LORD; If my covenant [be] not with day and night, [and if] I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

שמתי

shmthi

I-placed

26 מזרעו מקחת אמאס עבדי ודוד יעקוב זרע גם
 mzrou mqchth amas obdi udud zro gm
 from-seed-of-him from-to-take I-shall-reject servants-of-me and-David seed-of Jacob moreover

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, [so] that I will not take [any] of his seed [to be] rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

שבותם את אשוב כי ויעקב ישחק אברהם זרע אל משלים
 shbuthm ath ashub ki uioqb ishchq abrem zro al mshlim
 captivity-of-them and I-shall-reverse » and-Jacob that I-shall-reverse to seed-of Abraham Isaac and-Jacob ones-ruling

ורחמתיים

urchmthim

and-I-have-compassion-on-them